

PRESENCIA DEL PORTUGUÉS
COMO LENGUA DE
COMUNICACIÓN CIENTÍFICA EN
LAS UNIVERSIDADES
ESPAÑOLAS: ALCANCE Y
CARACTERÍSTICAS

José Antonio Frías

Crispulo Travieso

Universidad de
Salamanca
Departamento de
Biblioteconomía y
Documentación

27-31 | MAYO | 2013

CONGRESO
INTERNACIONAL
*la lengua
portuguesa*

OBJETIVO:

- Conocer el alcance y las características (materias, centros, autores más productivos, etc.) de la producción académica de las universidades españolas en lengua portuguesa.

METODOLOGIA

- Análisis de los documentos escritos en lengua portuguesa presentes en los repositorios académicos españoles para conocer cuáles son los tipos documentales predominantes así como las disciplinas y los centros con mayor producción científica en ese idioma.
- Búsqueda de datos sobre los directores de los trabajos de investigación para determinar las áreas de conocimiento más productivas.

FACTORES QUE AFECTAN A LA DEFENSA DE TESIS DOCTORALES EN PORTUGUÉS EN LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS:

- Normativa reguladora de la presentación de trabajos de fin de grado y máster.
- Normativa reguladora de la realización y defensa de las tesis doctorales durante los últimos años.
- Mención europea del doctorado.
- Distinta consideración del portugués como idioma científico.
- Normativas recientes más flexibles.

REPOSITARIOS INSTITUCIONALES

- **Diferentes interfaces (problemas de acceso a las tesis doctorales)**
- **Diferentes políticas de acceso abierto (algunas universidades no tienen repositorios propios)**

FUENTE:



UNIDADES DE OBSERVACIÓN:

- **Tipo documental: tesis doctorales**
- **Universidades:**
 - Universitat de Barcelona
 - Universidad de Salamanca

Crterios:

- Normativas más flexibles
- Mayor número de tesis doctorales depositadas

TESIS ANALIZADAS:

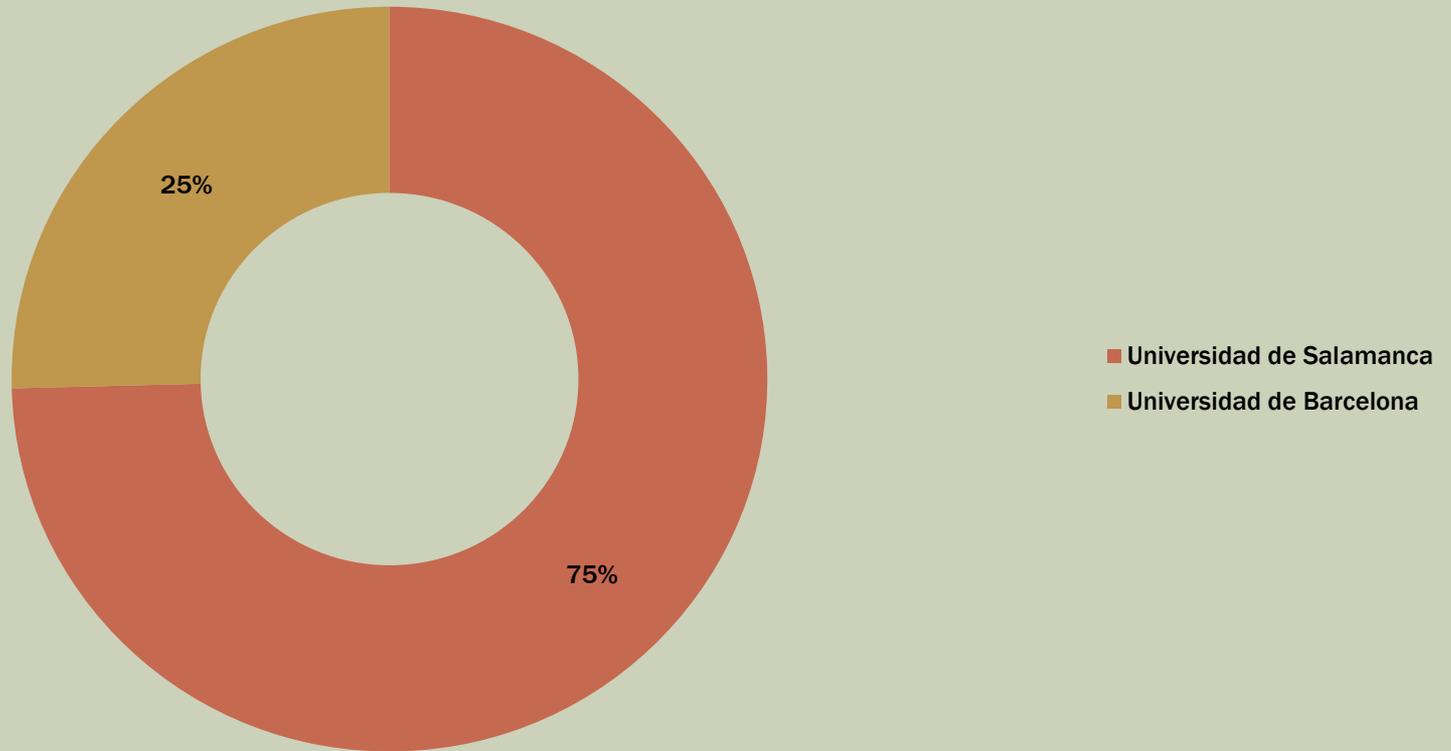
Universitat de Barcelona (3274)

Universidad de Salamanca (1121)

RESULTADOS

- **63 tesis doctorales en lengua portuguesa**

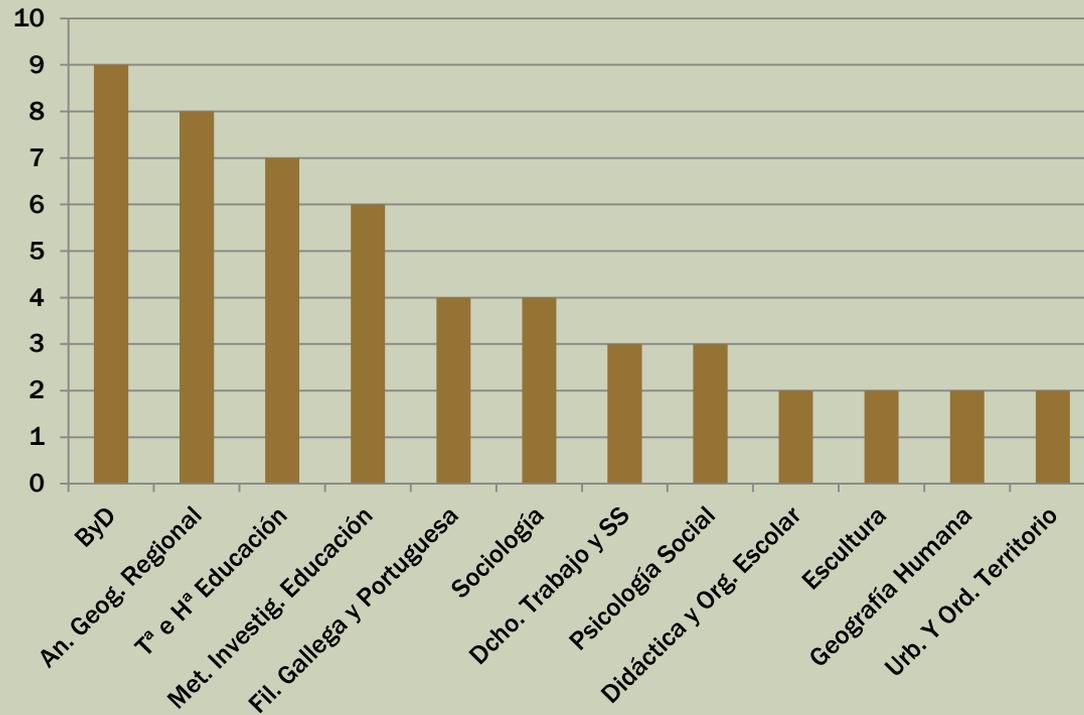
PORCENTAJE DE TESIS EN LENGUA PORTUGUESA (POR UNIVERSIDADES)



TESIS EN LENGUA PORTUGUESA (POR AÑO DE DEFENSA)



ÁREAS DE CONOCIMIENTO



OTRAS ÁREAS DE CONOCIMIENTO (SOLAMENTE 1 TESIS)

**Arqueología.
Derecho Administrativo.
Dibujo.
Didáctica de la Matemática.
Estética y Teoría de las Artes.
Farmacología.
Filosofía.
Historia de América.
Historia Medieval.
Música.
Psicología Básica.**

DIRECTORES DE 2 O MÁS TESIS

Frías Montoya, José Antonio	6
Hernández Díaz, José María	4
Remesar, Antoni	4
Tejedor Tejedor, Francisco Javier	4
Cabero Diéguez, Valentín	3
Gil Villa, Fernando	3
Moro Cabero, Manuela	3
Bandeira de Mello, Sylvio	2
Cabero Morán, Enrique	2
Calle Velasco, María Dolores de la	2
Espina Barrio, Ángel Baldomero	2
López Palomeque, Francesc	2
Luzón Benedicto, José Luis	2
Marcos de Dios, Ángel	2

CONCLUSIONES

- Las tesis doctorales constituyen la evidencia más clara de la presencia del idioma portugués en los repositorios académicos españoles.
- La normativa de doctorado sigue considerando el inglés como el idioma de interés científico pero la Mención Europea del Doctorado ha flexibilizado la consideración de otros idiomas europeos.
- A medida que aumente el número de tesis doctorales defendidas en las universidades españolas podrán obtenerse resultados más fiables sobre el uso del idioma portugués.
- Claramente son las áreas de ciencias sociales las que presentan un mayor número de tesis doctorales defendidas en lengua portuguesa.
- Sería interesante identificar a los doctores brasileños y portugueses que han realizado su doctorado en España para conocer el porcentaje de los mismos que han redactado su tesis en lengua castellana.
- Igualmente sería interesante realizar un estudio sobre los diferentes idiomas empleados en la redacción de las tesis doctorales en las universidades españolas.
- También sería deseable profundizar en las temáticas y las áreas de conocimiento a las que están adscritas las tesis doctorales defendidas en idiomas diferentes a los oficiales de la universidad.